

Paradigmes
Vol. VI – n° 02

De la traduction en toutes choses... Si la traduction est notre panacée, pourquoi l'incompréhension persiste-t-elle ? Sans doute est-ce une question de discursivité et de géométrisation¹ dont les incessants rebondissements de l'une à l'autre déconcertent notre écriture hésitante entre les ineffables courbures de la pensée et la grave gestuelle de la main (F. Dahou, 2023).

¹« Action de donner à un phénomène un modèle, une représentation géométrique » –
<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/geometrisation/36694>



Mai 2023



ID : 7726

ISBN : 978-9931-806-07-3
Dépôt légal : 1^{er} semestre 2023

ISSN : 2602-7933
EISSN : 2716-9022



17 PARADIGMES Vol. VI – n° 02 – Mai 2023 ISSN : 2602-7933 EISSN : 2716-9022 LEFEU : E1572300

PARADIGMES

N° 02

Vol. VI

Revue académique du laboratoire de recherche scientifique :
Le Français des écrits universitaires LEFEU : E1572300 – 2012
Université Kasdi Merbah Ouargla (Algérie)

NE VARIETUR...



« L'autre regard... »

Pr. Foudil DAHOU – Univ. Ouargla (Algérie)
— éditeur —

Mai 2023



La revue quadrimestrielle **Paradigmes** est la publication scientifique du laboratoire de recherche **Le Français des Écrits Universitaires** [LeFEU-E1572300] de l'Université Kasdi Merbah Ouargla (Algérie). Publiée en français, la revue est destinée aux enseignants-chercheurs et doctorants ainsi qu'à tous les universitaires du domaine souhaitant publier leurs travaux.

<https://journals.univ-ouargla.dz/index.php/Paradigmes>

Paradigmes se veut un lieu ouvert de rencontres et de confrontations entre différents points de vue. La revue privilégie la réflexion interdisciplinaire inscrite dans le champ triptyque des sciences du langage, des sciences des textes littéraires et de la didactique des langues-cultures.

Paradigmes est ouverte à toute proposition de texte qui s'inscrit dans une démarche universitaire rigoureuse. Des présentations de mémoires et de thèses ainsi que des critiques d'ouvrages peuvent être publiées. Les articles doivent être rédigés en français ; ils sont inédits en ce sens qu'ils ne doivent être soumis à aucune autre revue. **Les textes doivent être envoyés au format Word pour soumission via la plateforme ASJP** suivant le lien :

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/646>

Les articles publiés par **Paradigmes** sont des textes originaux. **Tous les articles font l'objet d'une double révision anonyme.**

Directeur de la publication

Pr. **Kemassi Abdellah** (U. Ouargla, Algérie)

COMITÉ ÉDITORIAL



Éditeur en chef

Pr. **Dahou Foudil** (U. Ouargla, Algérie)

Éditeurs associés

Pr. **Abadi Dalila** (U. Ouargla, Algérie)
Pr. **Álvares Maria Cristina** (U. do Minho, Portugal)
Pr. **Bălă Laurențiu** (U. of Craiova, Romania)
Pr. **Caprani Isabelle** (U. Lausanne, Suisse)
Pr. **Barake Rima** (U. Libanaise, Liban)
Pr. **Benselim Abdelkrim** (U. Ain Temouchent, Algérie)
Pr. **Betouche Aini** (U. Tizi Ouzou, Algérie)
Pr. **Chnane-Davin Fatima** (Aix-Marseille, France)
Pr. **Cook Samantha** (U. Winnipeg, Canada)
Pr. **Cortier Claude** (U. Lyon, France)
Pr. **Dakhia Abdelouahab** (U. Biskra, Algérie)
Pr. **Dhifaoui Arbi** (U. Sfaxe, Tunisie)
Pr. **Dridi Mohammed** (U. Ouargla, Algérie)
Pr. **Femmam Chafika** (U. Biskra, Algérie)
Pr. **Guenaou Mustapha** (U. Mostaganem, Algérie)

Pr. **Haddab Salah** (U. Ghardaïa, Algérie)
Pr. **Khennour Salah** (U. Ouargla, Algérie)
Pr. **Langone Angela** (U. Cagliari, Italie)
Pr. **Legros Denis** (U. Paris 8, France)
Pr. **Mehanna Gharaa** (U. Caire, Égypte)
Pr. **Ménard Louise**
(U. Québec à Montréal, Canada)
Pr. **Paveau Marie-Anne**
(U. Sorbonne Paris Nord-Paris 13, France)
Pr. **Poirson-Dechonne Marion**
(U. Montpellier, France)
Pr. **Saïdi Saïd** (U. Batna 1, Algérie)
Pr. **Skander Kamel** (U. Sfaxe, Tunisie)
Pr. **Takrour Hassan** (U. Marrakech, Maroc)
Pr. **Terwait Abdallah**
(U. Sorbonne, France ; U. Gabès, Tunisie)
Pr. **Toman Cheryl** (U. Alabama, USA)
Pr. **Véronique Georges Daniel**
(U. Aix Marseille, France)
Pr. **Vieille-Grosjean Henri**
(U. Strasbourg, France)
Dr **Bigirimana Clément** (U. Burundi, Burundi)
Dr **Boutisane Outhman**
(U. Moulay Ismail, Maroc)
Dr **Diao Ousmane** (U. Dakar, Sénégal)
Dr **Eyenga Onana Pierre Suzanne**
(U. Yaoundé 1, Cameroun)
Dr **Ouadiabantou Patrick Armand**
(U. Marien Ngouabi, Congo-Brazzaville)
Dr **Piebop G. M. Céphanie**
(U. Yaoundé 1, Cameroun)
Dr **Voiculescu Liliana** (U. Pitesti, Roumanie)
M. **Ashraf Salih** (U. of Ibn Rushd, Netherlands)
M. **Ben Farhat Arselène** (U. Gabès, Tunisie)
M. **Fandy Zinsou Cosme**
(U. Simon Fraser, Canada)
M. **Nikou Christos** (U. Pirée, Grèce)

Reviewers

Pr. **Abadi Dalila** (U. Ouargla, Algérie)
Pr. **Benselim Abdelkrim**
(U. Ain Temouchent, Algérie)
Pr. **Betouche Aini** (U. Tizi Ouzou, Algérie)
Pr. **Dakhia Abdelouahab** (U. Biskra, Algérie)
Pr. **Dridi Mohammed** (U. Ouargla, Algérie)
Pr. **Femmam Chafika** (U. Biskra, Algérie)
Pr. **Haddab Salah** (U. Ghardaïa, Algérie)
Pr. **Halimi Mohammed Seghir**
(U. Ouargla, Algérie)
Pr. **Khennour Salah** (U. Ouargla, Algérie)
Pr. **Lahcene Zohra Chahrazade**
(U. Laghouat, Algérie)
Pr. **Mesghouni Dalal** (U. El-Oued, Algérie)
Pr. **Ouled-Ali Zineb** (U. Ghardaïa, Algérie)

Pr. **Saïdi Saïd** (U. Batna 1, Algérie)
Pr. **Senoussi Massika** (U. Ouargla, Algérie)
Dr **Amarni Asma** (U. Ouargla, Algérie)
Dr **Beyat Asma** (U. El-Oued, Algérie)
Dr **Bireche Asma** (U. Ouargla, Algérie)
Dr **Goual Fatima** (U. Ouargla, Algérie)
Dr **Guettafi Sihem** (U. Biskra, Algérie)
Dr **Hachani Louiza** (U. Ouargla, Algérie)
Dr **Hamlaoui Abderrahim** (U. Ouargla, Algérie)
Dr **Henka Nadjah** (U. Ouargla, Algérie)
Dr **Kasmi Hafida** (U. Ouargla, Algérie)
Dr **Salem Ferhat** (ENS Ouargla, Algérie)

Secrétaires de rédaction

Pr. **Abadi Dalila** (U. Ouargla, Algérie)
Dr **Hachani Louiza** (U. Ouargla, Algérie)
Dr **Moudir Sabrina** (U. Ouargla, Algérie)
Dr **Henka Nadjah** (U. Ouargla, Algérie)

Rédaction et Design graphique

Pr. **Dahou Foudil** (U. Ouargla, Algérie)

Contact

✉ Université Kasdi Merbah Ouargla,
Faculté des Lettres et des Langues,
Département de Lettres et Langue
Française, Campus n° 02,
Route de Ghardaïa
30 000 Ouargla (Algérie)
☎ +213 (0)29 60 82 07 **Email :**
revueparadigmes@gmail.com

ISBN : 978-9931-806-07-3

Dépôt légal : 1^{er} semestre 2023



Indexing / Indexation



PARADIGMES

N° 02
Vol. VI

Revue académique du laboratoire de recherche scientifique :
Le Français des écrits universitaires LEFEU : E1572300 – 2012
Université Kasdi Merbah Ouargla (Algérie)

Ne varietur...

« *L'autre regard...* »

Pr. Foudil DAHOU – Univ. Ouargla (Algérie)
— éditeur —



9 789931 806073

Mai 2023



ID : 7726

Scientific Indexing Services

ISBN : 978-9931-806-07-3

Dépôt légal : 1^{er} semestre 2023



Ce travail est disponible sous licence Creative Commons Attribution -
Pas d'Utilisation Commerciale 4.0 International.

Sommaire

Pr. Foudil DAHOU	05	Éditorial – Des réponses concrètes aux faits établis À la recherche du cercle d'influence
Sciences des textes littéraires		
Dr Pierre-Suzanne EYENGA ONANA (U. Yaoundé I, Cameroun)	13	Biais androcentriques et démythification des stéréotypes de genre dans <i>Ma Traquée</i> d'Ibrahim Fioko
Dr Adil BOUDIAB (Maroc)	27	Mal-être et acte gratuit dans <i>Ceci n'est pas un miroir</i> de Mokhtar Chaoui
Sciences du langage		
Sylviane KAMANI NGAMANI (U. de Dschang, Cameroun)	35	Analyse du positionnement idéologique dans la communication numérique en période de crise post-électorale au Cameroun Entre altérité gouvernante et altérité oppositionnelle dans les interactions sur Facebook
Sarah BELMESSAOUD (U. Ouargla, Algérie) Pr. Dalila ABADI (U. Ouargla, Algérie)	51	L'énonciation : de la perception à l'interprétation, vers une étude de l'identité subjective de l'écrit scientifique Cas des thèses de doctorat et des mémoires de master de l'Université de Ouargla
Sahar SOKRAF (U. Sousse, Tunisie)	69	Traitement Automatique de la polysémie Le cas des connecteurs dans la phrase complexe
Besma KEDRI (U. Sousse, Tunisie)	85	L'économie dans le discours publicitaire Fonctionnement, enjeux et stratégies de manipulation
Merveille MBE POKAM (U. Dschang, Cameroun) Dr Diderot DJIALA MELIE (U. Dschang, Cameroun)	101	La problématique du repli identitaire dans les discours numériques au Cameroun : jeux et enjeux des formes de discursivité sur Facebook (2018-2020)
Seraphine YEMANELI (U. Dschang, Cameroun) Frances MANFOUO LONTSI (U. Dschang, Cameroun)	115	Analyse morphosyntaxique des adverbes, prépositions et conjonctions dans la traduction trilingue du français vers l'anglais et le ngiemboon : Une étude à partir d'une fiche technique pour la culture du haricot

<https://journals.univ-ouargla.dz/index.php/Paradigmes> - <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/646>



Paradigmes : vol. VI- n° 02 - mai 2023

Ce travail est disponible sous licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale 4.0 International.

Sommaire

		VARIA
Anna-Corinne Estelle Liéma BISSOUMA (INSP, Côte d'Ivoire) Lawrence YAPI (U. Félix Houphouët- Boigny, Côte d'Ivoire)	135	La violence en pédopsychiatrie à Abidjan Au commencement était l'angoisse...
Pr. Mustapha GUENAOU (CRASC-Ooran, U. Mostaganem, Algérie)	151	Les revues de la Plateforme ASJP indexées par ERIH PLUS L'exemple de <i>Paradigmes</i> : estime, prestige ou consécration (?)

Le contenu et la rédaction des articles n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

